

儿童必读的经典故事

宝贝成长的亲密伙伴

# 孟姜女

## The Lady Mengjiang

儿童成长故事★神话传说系列 ⑪

- ★ 神话传说
- ★ 英文对应
- ★ 生字注音
- ★ 精美动画
- ★ 开蒙启智
- ★ 代代相传



RMB 8.00 元

图书在版编目 ( CIP ) 数据

儿童成长故事·神话传说/仙岛动画公司编. -深圳:  
海天出版社, 2005.1  
(儿童成长故事·神话传说系列)  
ISBN 7-80697-361-3

I. 神… II. 仙… III. 英语, 对照读物, 神话  
汉、英 IV. H319.4:1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第 136396号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天综合大厦 518033)

<http://www.htph.com.cn>

选题策划: 黎其君 责任编辑: 蒋鸿雁

设计制作: 仙岛动画 责任技编: 陈 炯

---

深圳市希望印务有限公司印刷 海天出版社经销

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 18

印数: 1-8000册

定价: 96.00元 (共12册, 8.00元/册)

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

儿童必读的经典故事

宝贝成长的亲密伙伴

The Lady Mengjiang

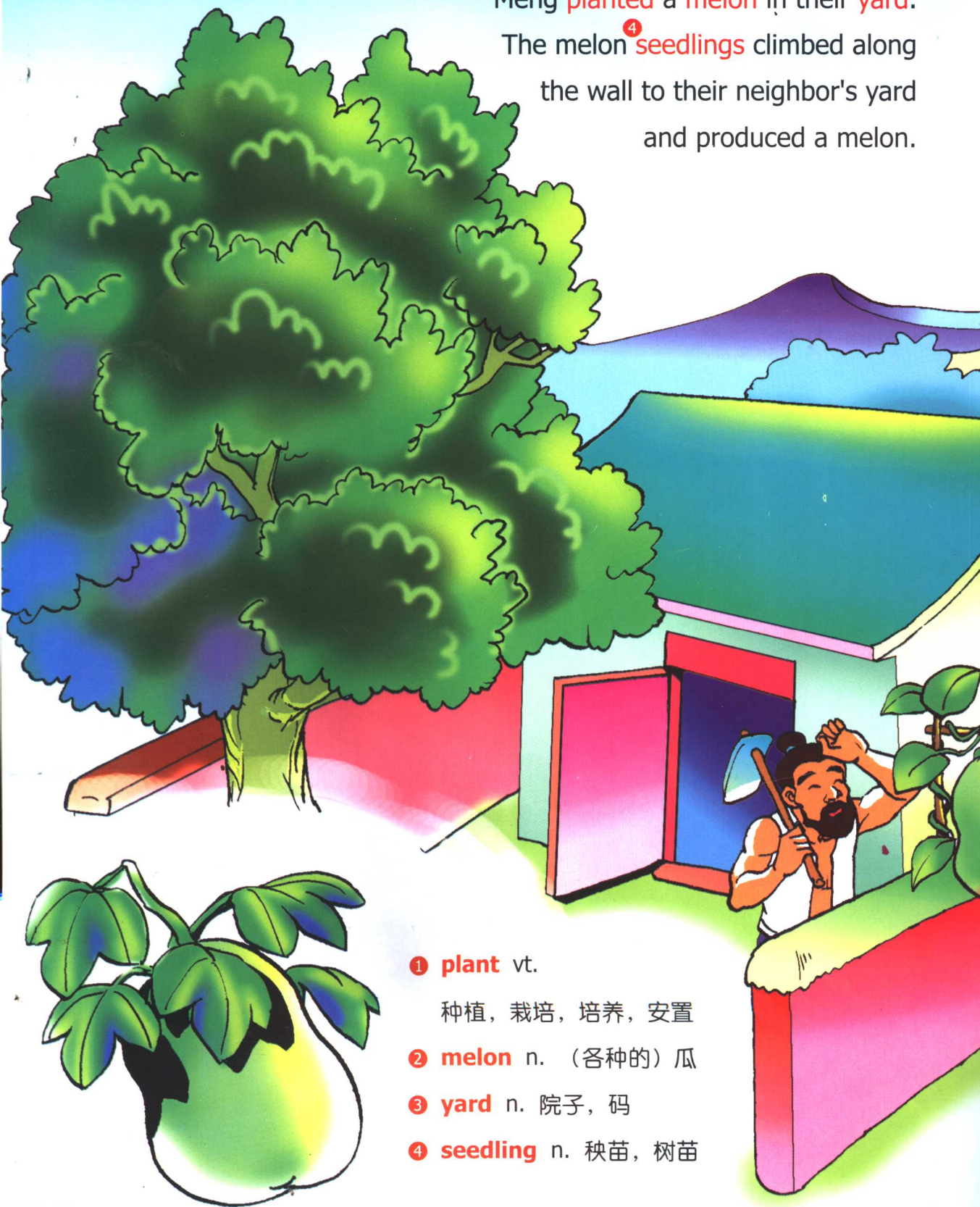
# 孟姜女

儿童成长故事★神话传说系列 ⑪





Once upon a time, a family of  
Meng <sup>①</sup>planted a <sup>②</sup>melon in their <sup>③</sup>yard.  
The melon <sup>④</sup>seedlings climbed along  
the wall to their neighbor's yard  
and produced a melon.



① **plant** vt.

种植, 栽培, 培养, 安置

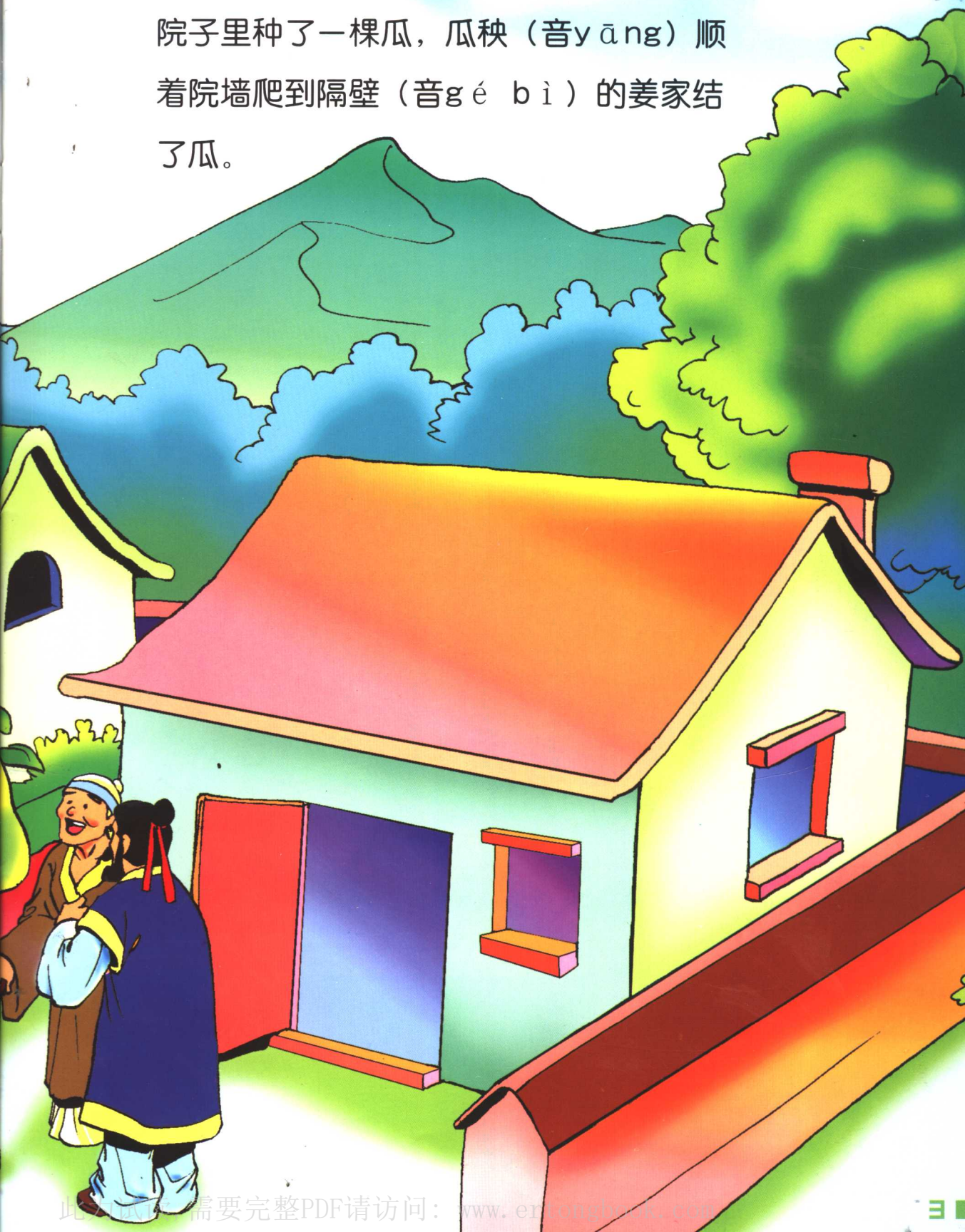
② **melon** n. (各种的) 瓜

③ **yard** n. 院子, 码

④ **seedling** n. 秧苗, 树苗



从前，有一户姓孟的人家，在自己的院子里种了一棵瓜，瓜秧（音yāng）顺着院墙爬到隔壁（音gé bì）的姜家结了瓜。







① **ripe** adj.

熟的，成熟的，时机成熟的

② **chubby** adj. 圆胖的

③ **jump** vt. 跳跃，跃过，突升，使跳跃

vi. 跳跃，暴涨

④ **bring up** v. 教育，培养



等瓜熟后，从里面跳出来一个又白又胖、非常可爱的女娃娃。两家人高兴得不得了，给孩子取名为“孟姜女”，并决定共同抚养。

When it grew <sup>1</sup>ripe, a <sup>2</sup>chubby little girl <sup>3</sup>jumped out of it. She is really lovely. The two families were both full of joy. They decided to <sup>4</sup>bring up the girl together and named her Mengjiang.





时间过得很快，转眼间孟姜女长成了一个漂亮的大姑娘。这时候，秦始皇开始到处抓人修长城。有一个叫范喜良的书生，逃进了孟家的后花园，恰巧赶上孟姜女跟着丫环出来逛（音guàng）花园，善良的孟姜女就救了范喜良一命。

Time passed by very fast. Mengjiang quickly grew into a beautiful lady. At that time, Qinshihuang ( first <sup>1</sup>emperor of the Qin <sup>2</sup>Dynasty) sent his men to <sup>3</sup>catch people everywhere to build the <sup>4</sup>Great Wall. <sup>5</sup>A scholar called Fan Xiliang <sup>6</sup>escaped into Meng's back garden just as lady Mengjiang came to have a walk in the garden with her <sup>7</sup>maid. So he was saved by her because she was such a kind girl.







① **emperor** n. 皇帝, 君主

② **dynasty** n. 朝代, 王朝

③ **catch**

v. 捕获, 赶上 (车船等)

发觉, 感染 (疾病)

vi. 抓住, 燃着

④ **Great Wall** n. 长城

⑤ **scholar** n. 学者

⑥ **escape**

vi. 逃脱, 避开, 溜走

vt. 逃避, 避免, 被忘掉

⑦ **maid** n. 少女, 女仆

范喜良在孟家藏（音cáng）了些日子，老两口见他一表人材，就商量着招他为婿（音xù）。

可是，在成亲的那天，

新郎、新娘正要拜堂，

突然从门外闯进

几个衙役

（音yá yì），

不由分说

就把新郎

范喜良

给抓去

修长城了。



Fan Xiliang hid in their house for many days. The girl's parents were glad to see he was so <sup>1</sup>handsome and <sup>2</sup>resourceful. They began to <sup>3</sup>discuss their <sup>4</sup>will to marry their daughter to him. However, on the day they got married, suddenly several men sent by the emperor broke into the door and <sup>5</sup>forced the <sup>6</sup>bridegroom to build the Great Wall just as they were ready to <sup>7</sup>perform the <sup>8</sup>wedding ceremony.





- ① **handsome** adj. 英俊的, 大方的
- ② **resourceful** adj. 资源丰富的, 足智多谋的
- ③ **discuss** vt. 讨论, 论述
- ④ **will** n. 意志, 决心, 意向, 遗嘱
- ⑤ **forced** adj. 被迫的, 强迫的, 动用武力的
- ⑥ **bridegroom** n. 新郎
- ⑦ **perform** vt. 履行, 执行
- ⑧ **wedding ceremony** n. 结婚典礼



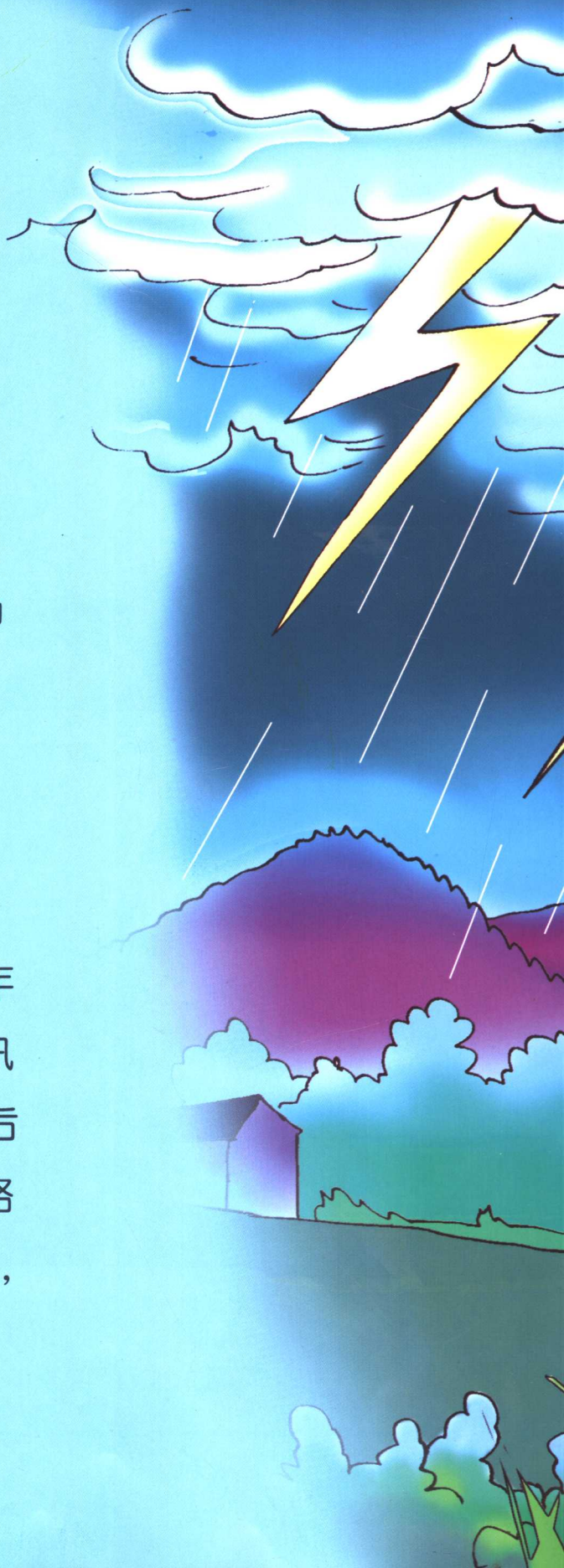
A month has passed,  
lady Mengjiang <sup>①</sup>decided  
to look for her <sup>②</sup>husband.  
On the way she <sup>③</sup>was  
often caught in the rain  
and wind. At last, she  
arrived at the foot of the  
Great Wall.

① **decided** adj. 确定的，坚决的

② **husband** n. 丈夫

③ **be caught in** 淋雨

一个月过去了，一年过去了，范喜良毫无音讯（音xùn）。孟姜女最后决定去找丈夫。经过一路上的风吹雨淋（音lín），终于来到了长城脚下。



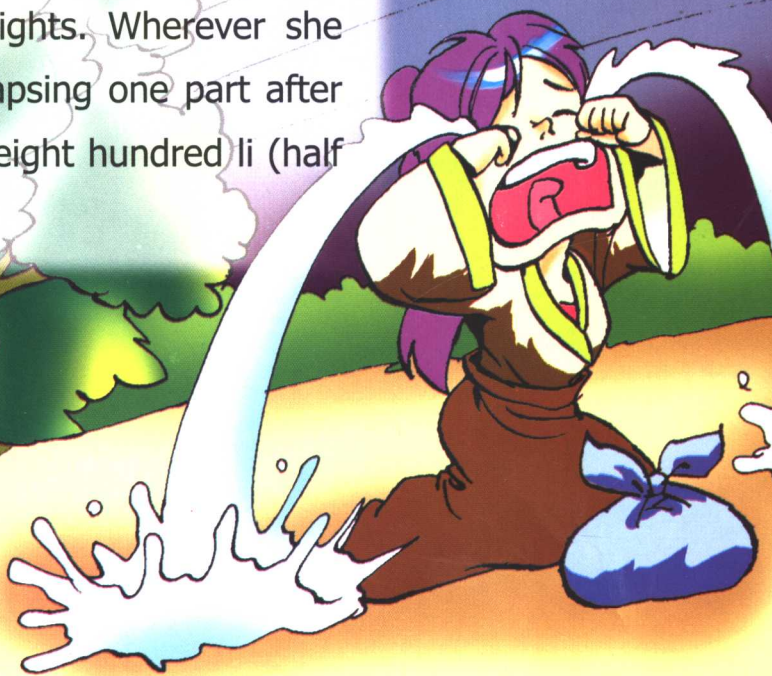




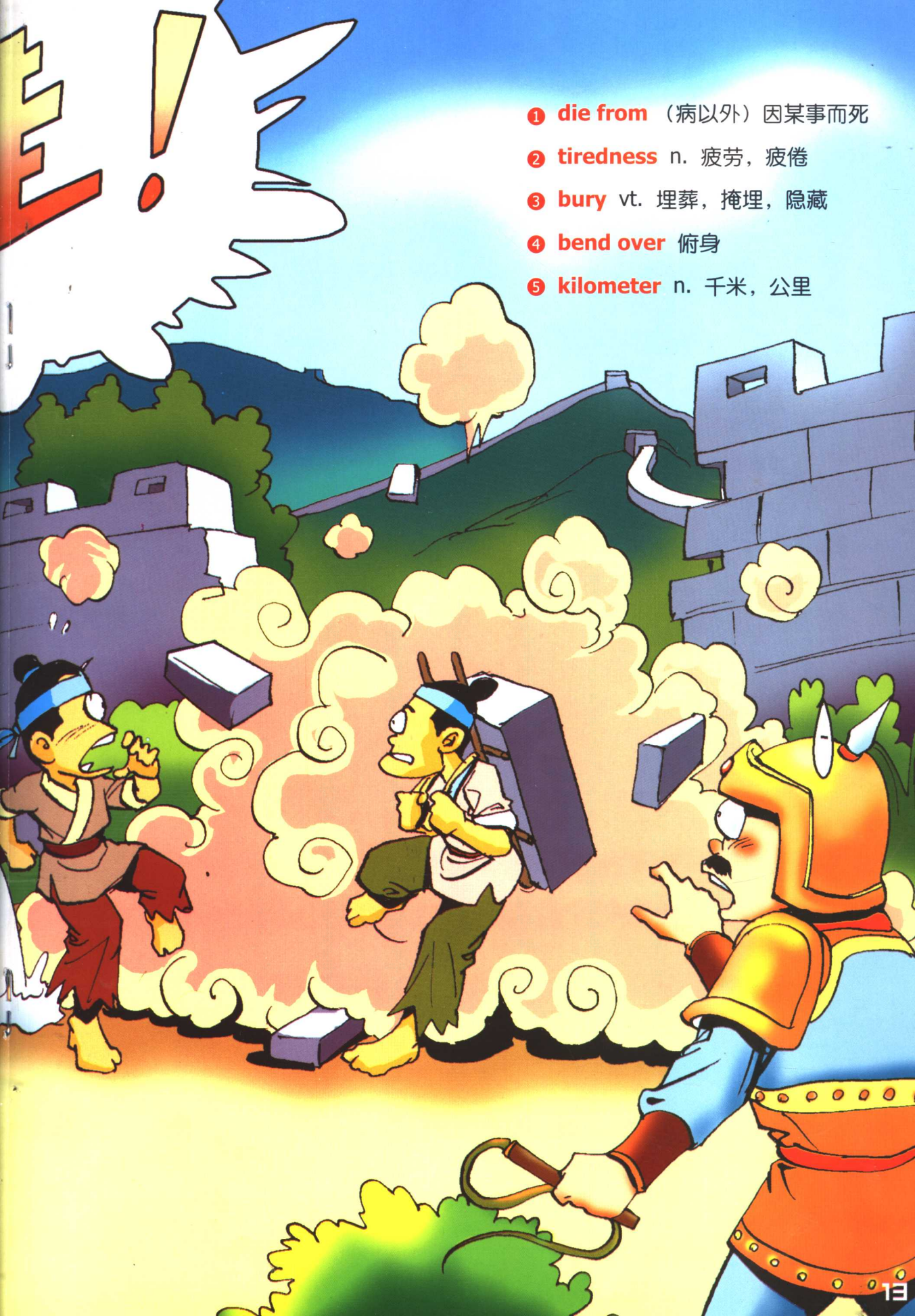


可是，却得知范喜良已经累死了，并被埋在长城下，尸骨都找不到了。听到这个消息，孟姜女顿时伤心地哭了起来。她趴在长城上哭了三天三夜，哭到哪里长城就塌（音tā）到哪里，足有八百里长。

But she was told that her husband had <sup>1</sup>died from <sup>2</sup>tiredness. He was <sup>3</sup>buried under the Great Wall and his body could not be found. On hearing the news, she was heartbroken. <sup>4</sup>Bending over the Great Wall, she cried for three days and three nights. Wherever she went, the wall kept collapsing one part after another. It added up to eight hundred li (half of one <sup>5</sup>kilometer).







① **die from** (病以外) 因某事而死

② **tiredness** n. 疲劳, 疲倦

③ **bury** vt. 埋葬, 掩埋, 隐藏

④ **bend over** 俯身

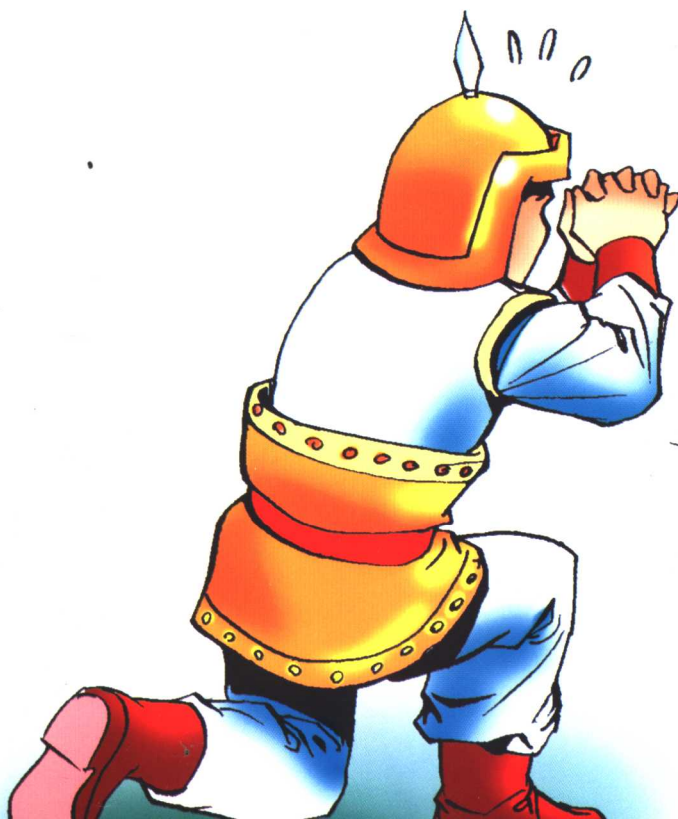
⑤ **kilometer** n. 千米, 公里

这下可急坏了工程总管，急忙去报告秦始皇。

秦始皇听说孟姜女哭倒了城墙，火冒三丈，立刻率（音shu ài）领军队来到长城上，要亲自处置（音chǔ zhì）孟姜女。

This <sup>1</sup>frightened the <sup>2</sup>overseer. He hurried to report what had happened to the emperor.

Qinshihuang was very angry to know that. He was so <sup>3</sup>furious that he led on his army himself to the wall <sup>4</sup>immediately to <sup>5</sup>punish her.







- ① **frighten** vt. 使惊吓 vi. 惊恐
- ② **overseer** n. 监督, 工头
- ③ **furious** adj. 狂怒的, 狂暴的
- ④ **immediately** adv. 立即, 马上, 直接地
- ⑤ **punish** vt. 惩罚, 处罚